

Муниципальное бюджетное учреждение дополнительного образования
«Центр дополнительного образования «Авырал» имени В.Д Иргита»
села Тээли муниципального района
«Бай-Тайгинский кожуун Республики Тыва»

Рассмотрено
на методическом (педагогическом) совете
от «29» мая 2021 г.
Протокол N 4
«29» мая 2021 г.



**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
(ОБЩЕРАЗВИВАЮЩАЯ) ПРОГРАММА**

«УРЯНХАЙ»

НАПРАВЛЕННОСТЬ: ТУРИСТКО-КРАЕВЕДЧЕСКАЯ

Возраст обучающихся: 8-17 лет

Срок реализации: 2 года

Статус: модифицированная

Составитель: Хертек Чайзат Адыгжыевна,
педагог дополнительного образования

с.Тээли, 2021

Оглавление

Введение	
Раздел 1. Нормативно-правовые основы.....	
Раздел 2. Оформление и содержание структурных элементов программы..	
2.1 Пояснительная записка.....	
2.2 Содержание программы.....	
2.2.1 Учебный(тематический) план.....	
2.2.2 Календарный учебный график.....	
2.2.3 Содержание учебного плана.....	
2.3 Формы аттестации и оценочные материалы.....	
2.4 Организационно-педагогические условия реализации программы...	
Список использованной литературы.....	

РАЗДЕЛ 1. НОРМАТИВНО-ПРАВОВЫЕ ОСНОВЫ

Рабочая программа дополнительного образования «Урянхай» разработана с учетом

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 № 273-ФЗ (с изменениями №304 от 30 июля 2020 г)
- Приказ Минпросвещения России от 9 ноября 2018 года № 196 («Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным общеобразовательным программам»)
- Приказ Минобрнауки России от 23.08.2017 № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ» Зарегистрировано в Минюсте России 18.09.2017 № 48226)
- Постановление Правительства РФ от 18.09.2020 № 1490 «О лицензировании образовательной деятельности») с 01.01.2021г
- Об основных гарантиях прав ребенка в РФ.
- Федеральный государственный образовательный стандарт дошкольного образования (Приказ №1155 от 17 октября 2013 года.
- Постановление Главного государственного санитарного врача Российской Федерации от 28.09.2020г. № 28 «Об утверждении санитарных правил П 2.4. 3648-20 «Санитарно-эпидемиологические требования к организациям воспитания и обучения, отдыха и оздоровления детей и молодежи»
- Письмо Минобрнауки России от 25.03.94 № 35-М «Об организации взаимодействия образовательных учреждений и обеспечении преемственности дошкольного и начального общего образования».
- Устав и локальные акты МБУДО «ЦДО «Авырал» им. В.Д. Иргита».

Введение

Наша с вами малая родина носит несколько названий: Республика Тыва, Бай-Тайгинский кожуун. Мы здесь родились, живем, учимся, работаем. Можно уехать за границу, сменить гражданство, но Родину, как мать, не выбирают, и заменить ее никем нельзя. Она дается один раз и навсегда.

В современных развитиях нашего общества, когда глубокие перемены, происходившие в жизни России, повлияли на ослабление внимания к патриотическому воспитанию подрастающего поколения, в общественном сознании получили широкое распространение равнодушие, эгоизм, цинизм, немотивированная агрессивность, неуважительное отношение к государству.

Понижается нравственно-культурный уровень, возникает социальная пассивность, безразличие.

Выход из этого положения возможен в формировании активной жизненной позиции молодого поколения, приобщении его к нравственным, духовным ценностям, возрождению традиций. Нет универсального рецепта, как воспитать ребенка, чтобы он стал настоящим гражданином, любящим свою родину, в которой он родился, где корни его народа, который будет ею гордиться.

Раздел 2.

2.1 Поснительная записка

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа «Урянхай» (далее - Программа) имеет туристическо-краеведческой направленности и предполагает изучение географии, экологии и летописи родного края – Бай-Тайгинского района Республики Тыва, что позволяет обучающимся МБУ ДО ЦДО «Авырал» имени В.Д. Иргита расширить свой кругозор и с любовью относиться ко всему, что их окружает.

Ориентирована на развитие интеллектуально-творческих способностей обучающихся, служит профориентационным средством и средством формирования навыков исследовательской деятельности, что является очень важным в соответствии с нормативно- правовыми документами.

Актуальность.

Обоснование актуальности нашего курса базируется на следующем высказывании Д.С. Лихачёва «Любовь к родному краю, знания его истории – основа, на которой только и может осуществляться рост духовной культуры всего общества».

Программа ориентирована на всестороннее изучение территорий района, вследствие чего в курсе используются данные многих наук: географии, истории, литературы и др.

Программа курса рассчитана на обучающихся в возрасте от 9 до 16 лет и направлена на изучение истории Бай-Тайгинского района. Курс включает в себя изучение географического положения района, истории его образования и развития, народные промыслы, становление производства и сельского хозяйства, военную хронику района периода ВОВ, поэты и писатели Бай-Тайгинского района Республики Тыва, а также изучение буддизма в Республике Тыва.

В связи с этим, программа предусматривает выделение шести разделов: Летопись родных мест, родословие, военные события, природное наследие, этнография, география.

Комбинирование различных разделов программы поможет обучающимся в самореализации своих творческих и интеллектуальных способностей.

На каждом из этапов реализуется межпредметные связи с курсом истории, географии и другими учебными дисциплинами, что может служить основанием для проведения интегрированных занятий школьных и дополнительного образования – это позволяет использовать данную программу и во «внедрении внеурочной деятельности».

Знания по курсу обучающиеся получают в ходе изложения учебного материала, работы с учебными пособиями (лекции, беседы), в рамках пусковой, исследовательской деятельности (изучение литературных источников, подготовка докладов, рефератов, презентаций, и.т.п.), а также в ходе экскурсий, подходов и.т.д.

Ведущей идеей программы является комплексный подход к изучению Бай-Тайгинского района, что позволяет не ограничиваться реализацией какого-либо одного направления краеведческой работы, и в результате получить обучающимся целостное представление о родном крае.

Новизна программы в том, что она учитывает специфику дополнительного образования, предъявляя повышенные требования в процессе обучения. Благодаря тематическому содержанию программы ребенок осознает значимость наследия родного края в своей жизни, в жизни близких людей, в общей судьбе народов России.

Отличительные особенности программы.

Интеграция природоведческих и социальных знаний формируют целостный взгляд на природу, общество, место человека в них, причем происходит это во взаимосвязи с изучением красоты родной природы, ее экологических особенностей, истории края и истории своей семьи.

В программу включены экскурсии (автобусные, пешеходные). Занятия на природе, встречи с известными людьми, работа в архивах села, походы, участие в благотворительных акциях. Практическая часть насыщена

различными видами деятельности, способной заинтересовать обучающихся именно краеведением. Особенно ярким в этом отношении обучающимися будет представлен раздел об исчезнувших и труднодоступных поселках, а в некоторых смогут побывать.

Педагогическая целесообразность программы.

Особенность данной программы состоит в том, что она изначально ориентирована на изучение историко-культурного населения своей малой родины Бай-Тайинского района, как части России. Большое значение программа придает краеведческой работе с семьями обучающихся, живыми носителями изучаемой истории, культуры и традиций тувинцев. Краеведение помогает лучше понять закономерности исторического процесса, развивает познавательные интересы обучающихся, приобщает их к творческой деятельности, формулирует практические и интеллектуальные умения, природы, истории, хозяйства, культуры родного края, формирование к нему чувства привязанности и любви будет неполноценным.

Цель программы

Создание условий для приобщения обучающихся к изучению истории через самостоятельную исследовательскую работу по историческому краеведению.

Задачи:

-Обучающие.

- расширить и углубить знания детей о природе, истории и экономике Бай-Тайгинского района
- привит им навыки самостоятельной краеведческой работы;
- развивать познавательную самостоятельность и творческие способности школьников в процессе организации практической работы по изучению родного края;
- воспитать любовь и уважение к природному и историческому наследию деревню Тээли.

Целевая аудитория обучающихся по возрасту – смешанная

Планируемые результаты обучения – реалистичные, достижимые для данной возрастной группы обучающихся на срок освоения программы.

Объем и срок освоения реализации программы

Программа «Урянхай» рассчитана на 2 год обучения

1 год обучения- 144 часа

2 год обучения -216

Форма обучения : очная, с применением дистанционных образовательных технологий.

Возраст обучающихся: 9-16л

Целевая аудитория обучающихся дети среднего и старшего школьного возраста.

Сведения о формах проведения занятий по группам.

Особенности реализации программы: сетевая форма, дистанционные образовательные технологии.

Язык реализации программы: Государственный язык РФ-русский, национальный-тувинский.

Формы и режим занятий: групповые занятия с обучающимися (34 человек)

Программа предполагает групповые исследовательские работы, коллективные занятия по изготовлению презентаций, работ для выставок и экспозиций детского творчества, работ по благоустройству родного села и сохранению природы.

Формы работы:

-классные часы;

-устные журналы, беседы;

Для реализации программы предусмотрены следующие формы работы: рассказ, беседа, экскурсия, презентация, практические занятия,

изготовление объектов демонстрации (выставки) исследовательские проекты.

Ожидаемые результаты

К концу обучения, обучающиеся получат знания об:

- особенностях природы Бай-Тайгинского района,
- основные исторические этапы развития района,
- правила проведения в природе:
- работы с картой и атласом,
- работы с архивными документами по представленному плану,
- составление фотолетописей и родословной,
- алгоритм проектирования детских научно-исследовательских проектов

1.2 СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

1.2.1. Учебный план

1 год обучения

№	Разделы и темы	Количество во часов	Теория	Практика	форма аттестации
1	Вводное занятие: «Всему начало здесь, в краю моем родном...».	3	2	1	Вводный инструктаж, знакомство с программой
2	Деревни: загадки топонимики.	24	10	14	Объяснение, наблюдение
3	Наши земляки – наша гордость.	10	4	6	Беседа опрос
4	Родословие: Где одному тяжело, там род поддержит.	6	4	2	Беседа тестирование
5	Дерево жизни.	18	4	14	беседа
6	От семейных традиций до традиций народных.	24	8	16	Объяснение наблюдение беседа
7	«Эхо прошедшей той войны».	10	5	5	Объяснение наблюдение
8	«Священная память о ВОВ».	10	4	6	Объяснение наблюдение
9	Природа Родной Тувы.	16	6	10	Объяснение наблюдение
10	«Красная книга нашей Республики».	10	5	5	Объяснение наблюдение

11	Природно-этнографическая тропинка района	10	4	6	Объяснение наблюдение
12	Обобщение и повторение всего курса.	3	2	1	Объяснение наблюдение
	Всего	144	58	86	Объяснение наблюдение

2 год обучения

№	Название темы	Количество часов	Теория	Практика	Форма аттестации контроля
1	Вводное занятие «Мой край родной – моя история живая».	3	2	1	Объяснение наблюдение
2	Основы исследовательской деятельности.				Объяснение наблюдение
	Музей как исследовательский центр.	7	3	4	Объяснение наблюдение
	Собирательная (поисковая работа).	5	2	3	Объяснение наблюдение
	Исследовательская деятельность.	9	4	5	Объяснение наблюдение
3	Природное наследие родного края.	10	4	6	Объяснение наблюдение
4	Растительный и животный мир Республики Тыва	24	8	16	Объяснение наблюдение
5	Богатства недр родного края.	18	6	12	Объяснение наблюдение
6	Природа опасности.	18	9	9	Объяснение наблюдение

7	Материальная и духовная культура народов Республики Тыва.	32	12	19	Объяснение наблюдение
8	Путешествие по национальным играм.	24	8	16	Объяснение наблюдение
9	Тувинский фольклор.	21	9	12	Объяснение наблюдение
10	Реки Республики Тыва.	18	6	12	Объяснение наблюдение
11	Климат и почвы Республики Тыва.	24	8	16	Объяснение наблюдение
12	Обобщение и повторение всего курса.	3	2	1	Объяснение наблюдение
	Всего	216	84	132	Объяснение наблюдение

1.2.3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО ПЛАНА

1 года обучения

Раздел I. Вводное занятие

Ознакомление с планом работы кружка. Знакомство с литературой краеведческого содержания. Знакомство с атласом Республики Тыва Бай-Тайгинского района. Инструктаж по безопасному поведению. Практические задания по овладению приемами работы с атласом и картой.

Тема 1 Деревни. Загадки топонимики

Основные принципы топонимики. Деревни Бай-Тайгинского района.

История появления деревень и их названий. Автобусная ознакомительная экскурсия по району. Различия труднодоступных и исчезнувших деревень района. Работа с атласами картой Бай-Тайгинского района. Проект «Моя любимая деревня в районе», «Деревня – родина моих прадедов по выбору обучающихся.

Тема 2. Наши земляки

Известные любли района (по архивам Администрации, книге «почетные граждане Бай-Тайгинского района Республики Тыва»). Ознакомительная экскурсия в районный архив. Встречи с известными людьми районат «виртуальные и реальные». Письмо известному человеку. Составление биографии известного человека по архивным данным, по воспоминаниям, отзывам родственников, сослуживцев, друзей. Создание фотоальбома.

Раздел II. Родословие

Тема 1 «Дерево жизни»

Приемы работы генеалогическими источниками, работа с архивными и музейными документами, книгами. Разные способы оформления «родословного дерева» (таблицы, росписи, карточки, и др.). Моя семейная реликвия, составления своей родословной, написание летописи рода. Создание домашнего (семейного, родословного) архива. Работа в городском архиве. Работа с письменными источниками информации (библиотека архив местной прессы) Проект «Моя родословная».

Тема 2. Семейные традиции и обряды.

Семейные традиции и обряды – зеркало народной жизни. Отличия традиции и обряда. Традиции и обычаи народов. Подготовка и проведение обряда «Сватовства» на примере двух разных национальностей: тувинцев и казах.

Раздел III. Военные события

Тема 1. Великая отечественная война

Работа с архивными материалами – путь познания исторических реалий.

Этапы Великой Отечественной войны. Участие земляков в боях 1941-45гг.

Поиск и изучение архивных материалов; Экскурсия в архив Бай-Тайгинского военкомата; Участие в подготовке материалов по увековечиванию памяти защитников Отечества; оказание помощи ветеранам, труженикам тыла; проведение мероприятий, связанных с памяtnыми датами. Автобусная экскурсия к памятникам ВОВ района.

Раздел IV Природа Республики Тыва.

Красно книжные растения и животные Республики Тыва. Экскурсия в национальный парк. Знакомство с профессией лесника. Создание фотоальбома и проведение фотовыставки по красно книжным растениям (или животным) Бай-Тайгинского района Республики Тыва.

Тема 2. Природно-этнографическое наследие района.

Природа и мы. Экскурсия по заповедным местам Бай-Тайгинского района Республики Тыва. Легенды родного края. Мини-сочинение. Экскурсия в музей города Кызыл. Знакомство с духовной культурой коренного населения. Посещение ежегодного праздника день музеев. Проект в виде слайд-шоу по сохранению природно-этнографического наследия.

2-год обучения

Раздел I Вводное занятие

Ознакомление с годовым планом работы курса «Сердцу милая сторона». Подведение итогов предыдущего года. Систематизация краеведческих материалов, накопленных за предыдущий год.

Раздел II. Природное наследие.

Тема 1. Растительный и животный мир Республики Тыва.

Богатство и разнообразие растительного и животного мира Республики Тыва. Выявление, описание и изучение природных объектов в окрестностях села Тээли. Формирование банка данных по описанию объектов природы (фотографии объектов). Экскурсия по роднику. Разработка и создание собственной экологической тропы в окрестностях деревни.

Тема 2. Богатства недр родного края.

Полезные ископаемые Республики Тыва. Виртуальные экскурсии по местам добычи полезных ископаемых.

Тема 3. «Природа в опасности»

Экологические проблемы Бай-Тайгинского района. Пути их решения. Занятие на местности. Выявление источников загрязнения природной среды на реке Хемчик и Ооруг, создание, описание и оформление экологических постов к родникам Бай-Тайгинского кожууна.

Раздел III Этнография.

Тема 1. Материальная и духовная культура народов Республики Тыва.

Объекты материальной и духовной культуры коренных народов Республики Тыва. Экскурсия в этнографический музей в г. Кызыл. Описание объектов материальной и духовной культуры народов Республики Тыва (по материалам и выступлениям и участия в этнографических экспедициях) в виде репортажа, эссе и др. жанров журналистики.

Тема 2. Национальные игры

Знакомство с правилами и необходимыми атрибутами национальных игр (по специальной литературе). Составление описаний игр по собственному опыту. Народные игры. Описание и методика проведения. Создание слайд-шоу. Участие в детском спортивном празднике. Инсценировка национальных игр.

Тема 3. Тувинский фольклор

Жанры устного народного творчества. Методика описания устного народного творчества. Встреча с коллективами, занимающимся сохранением

фольклорного наследия. Национальные ансамбли, народные коллективы, и др., Описание данных объектов для летописи краеведения.

Раздел IV. География.

Тема 1 Реки Республики Тыва.

Водные ресурсы Республики Тыва. Список рек Республики Тыва, рек в освоении территории (по материалам специальной литературы). Описание рек в окрестностях Республики Тыва.

Тема 2. Климат и почвы Республики Тыва

Климат и агроклиматические ресурсы Республики Тыва. Занятия местности. Описание особенностей климата и почв окрестностей села Тээли как причин объявления территории Республики Тыва зоной рискованного замедления

1.2.2 КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК ПРОГРАММЫ

1 года обучения

№	Позиции	Заполнить с учетом срока реализации ДООП
1	Количество учебных недель	32
2	Количество учебных дней	68
3	Количество учебных часов	144
4	Режим занятий в неделю	4 раза по 2 часа
5	Даты начало и окончания учебного года	С 15 сентября по 31 мая
6	Сроки промежуточной аттестации	февраль
7	Сроки итоговой аттестации	Май месяц

2 года обучения

№	Позиции	Заполнить с учетом срока реализации ДООП
1	Количество учебных недель	36
2	Количество учебных дней	108
3	Количество учебных часов	216
4	Режим занятий в неделю	4 часа по 2 часа
5	Даты начало и окончания учебного года	с 15 сентября по 31 мая
6	Сроки промежуточной аттестации	февраль
7	Сроки итоговой аттестации	Май месяц

В конце первого года обучения обучающиеся получат знания:

- Вести учет фондов и оформлять документацию;
- функциональные обязанности и экскурсовода;
- должны уметь самостоятельно составить и провести экскурсию;

К концу второго обучения обучающиеся должны знать:

- узнают историю «Бай-Тайгинского кожууна»;
- научатся навыкам исследовательской деятельности;
- должны уметь создавать творческие проекты (планир)

2.3. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Формы аттестации может осуществляться в следующих формах защита творческих и исследовательских проектов, участие в конкурсах и выставках эскурсоводов.

В конце первого года обучения обучающиеся и получит знания: вести учет фондов и оформлять документацию, функциональные обязанности эскурсовода; культуру устной речи эскурсовода.

В конце второго года обучения обучающиеся должны знать: узнают историю «Бай-Тайгинского кожууна», научатся навыкам исследовательской деятельности, создавать творческие проекты;

2.4 ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

Материально-техническое обеспечение

Занятия по дополнительной общеразвивающей программе «Урянхай» проводятся на базе МБУДО «ЦДО «Авырал» им. В.Д. Иргита».

Занятия организуются в кабинете соответствующим требованиям САНПиН и техники безопасности. Для реализации программы в кабинете имеется следующее учебное оборудование:

- учебный кабинет на 10 чел;
- ноутбук 1шт;
- телевизор с интернетом-1шт;

Информационно-методическое обеспечение программы;

- методические разработки.
- конспект занятия «Всему начало здесь, в краю моем родном»
- презентации
- инструктажи по правилам пожарной безопасности;
- инструктажи по правилам дорожного движения;
- инструктажи по проведению антитеррористических мероприятий;
- инструктажи по правилам повеления на водоемах в зимний период;
- по профилактике гриппа и других инфекционных заболеваний.

Методы и технологии обучения

В учебно-воспитательском процессе используются элементы педагогических технологий проектной деятельности, занятие- исследование, игровые, информационно-коммуникативные технологии, коллективные способы обучения, обучение в сотрудничестве.

1. Проектно-исследовательский метод ориентирован на самостоятельную деятельность учащихся (индивидуальную, парную, групповую), которую они выполняют в отведение для этой работы время (от нескольких минут занятий до нескольких недель, а иногда и месяцев).

2. Игровые технологии позволяют ребенку, будучи лично заинтересованным, отрабатывать навыки в команде, тем самым воспитывая в себе ответственность.

3. Использование средств новых информационных технологий и возможностей компьютера как средства познания повышает уровень и сложность выполняемых задач, дает наглядное представление результата выполненных действий, возможность создавать интересные исследовательские работы, проекты.

4. Коллективные способы обучения подразумевают построение учебного процесса на основе учета индивидуальных особенностей каждого обучающегося его опыта, интересов и возможностей. Данный метод применим для проектирования проведения коллективных занятий, и для их анализа.

5. Организация обучения в сотрудничестве в малых группах предусматривает группу обучающихся, состоящую из четырех человек разного уровня обученности. Итогом работы является презентация

Формы учебной работы: групповая, индивидуальная, в парах.

Методы обучения:

Словесный- передача необходимой для дальнейшего обучения информации.

Наглядный- посещение экскурсий

Поисковый- сбор информации по заданной теме.

Исследовательский- изучение литературы, проведение исследовательских практических работ на местности для развития мыслительной, интеллектуальной, познавательной деятельности обучающихся.

Проектный- выполнение творческих заданий, презентации, фотографии.

Принципы реализации программы:

Принцип коллективности воспитания у детей социально значимых качеств, развитие их как членов общества.

При подготовке и проведения занятий учитываются возрастные особенности обучающихся. Первые попытки установления причинно-следственных связей; овладение трудовыми навыками, развитие сложных форм игровой деятельности; овладение навыками самооценки и самоконтроля; способность анализировать окружающее и осознать пространство и время; различение хорошего и плохого.

Средства обучения:

- беседа, лекция, рассказ;
- краеведческая литература, учебники, статья;
- наглядность предметная, условно-графическая, иллюстративная;

Занятие состоит из трех частей: вводной, основной, заключительной.

Вводная часть занятия-это подготовка обучающихся к работе на занятии. Обеспечение мотивации и принятия обучающимися цели учебно-познавательной деятельности, актуализация опорных знаний и умений.

Основная часть занятия-усвоение новых знаний и способов действий. Установление правильности и осознанности усвоения нового учебного материала, выявление пробелов, неверных представлений и их коррекция. Формирование целостной системы ведущих знаний по теме, выделение мировоззренческих идей.

Заключительная часть занятия- анализ и оценка успешности достижения цели. Получение обучающимися информации о реальных результатах обучения. Усвоение принципов саморегуляции и сотрудничества

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Литература для педагога

1. Надеждин Н.П. История науки и техники 2006.
2. Даринский А.В., Краеведение.- М.: Просвещение, 1987.-245 с.
3. Пчелов Е.В., Государственные символы России - герб, флаг, гимн.- Москва: «Русское слово», 2002.-94с.
4. Детское туристско-краеведческое объединение-среда жизни ребенка од ред. Л.В.Абросимовой, Остапца-Свешникова А.А.-М.,2004.
5. Обручев С.В. и др. Изучай свой край. Книга юного краеведа,- М.: Молодая гвардия, 1991
6. Остапец-Свешников А.А. Педагогика и психология туристско-краеведческой деятельности учащихся.-М.: ЦДЮТиК МО РФ,2001.

Литература обучающихся

1. Чижевский, А.В. Я познаю мир А.В. Чижевский.-М.,2001.
2. Юный краевед. Ежемесячный научно-популярный журнал для детей и юношества. Инд 20249
3. Дитрих А. Почемучка. Экологическа тревога.- М.: Педагогика-пресс, 1997

